



Uponor

PAIGALDUS - JA
KASUTUSJUHISED

Uponor Pump Group Push23

Before installing the Uponor Pump Group the installer must read, understand and observe this mounting/operating instructions (especially the chapter "Safety"). Instructions are subject to technical alterations. Keep for future reference.

EE Uponori segamissõlm Push23

Enne Uponori segamissõlme paigaldamist peab kasutaja lugema ja mõistma ning järgima kasutus/paigaldusjuhiseid (eriti peatükki „Ohutus“). Juhiseid võidakse tehnilise külje pealt muuta. Hoidke antud juhised tulevaseks kasutamiseks alles.

NL Uponor releleenheden Push23

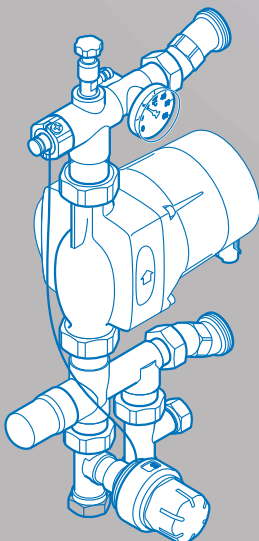
Voor de montage van de Uponor releleenheden dient den monteur deze montage-/gebruikershandleiding (met name het hoofdstuk „veiligheid“) te lezen, te begrijpen en op te volgen. Technische wijzigingen zijn voorbehouden.
Voor toekomstig gebruik bewaren!

FR Uponor régulateur Push23

Avant de procéder au montage des Uponor régulateurs, l'utilisateur doit lire, comprendre et respecter les présentes instructions de montage/le présent mode d'emploi (surtout le chapitre „Sécurité“). Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.
A conserver pour un usage futur!

IT Uponor regolazione Push23

Prima di procedere al montaggio della sottostazione di regolazione Uponor è indispensabile che l'addetto al montaggio legga attentamente, capisca e rispetti le indicazioni contenute (soprattutto il capitolo „sicurezza“) nelle presenti istruzioni di montaggio e di esercizio. È riservata la possibilità di apportare variazioni tecniche.
Le istruzioni d'uso devono essere conservate per futuri impieghi.



ES Estación de regulación Uponor Push23

Antes del montaje de una estación de regulación Uponor, el instalador debe leer estas instrucciones de montaje y funcionamiento (sobre todo el capítulo "Seguridad"), comprenderlas y respetarlas. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Conservar para su futura utilización.

CZ Regulační stanice Uponor Push23

Před provedením montáže regulační stanice Uponor si musí montér přečíst tento návod k montáži a obsluze (především kapitola „Bezpečnost“), porozumět obsahu a dodržovat pokyny, které jsou zde uvedeny. Vyhrazujeme si technické změny.
Uschovat pro budoucí použití!

PL Zestaw mieszający Uponor Push23

Przed zamontowaniem urządzenia do regulacji ogrzewania Uponor należy przeczytać, zrozumieć i przestrzegać niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji (przede wszystkim rozdział „Bezpieczeństwo“).
Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.

SE Uponor Reglerenhet Push23

Innan Uponor reglerenheten monteras måste handhavaren läsa, förstå och uppmärksamma denna monterings-/bruksanvisning (i synnerhet kapitlet "Säkerhet"). Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.
Spara bruksanvisningen för senare användning!

FI Uponor Push23-säätökeskus

Ennen Uponor-säätökeskusten asentamista asentajan täytyy lukea ja ymmärtää tämä asennus- ja käyttöohje (erityisesti sen luku „Turvallisuus“) ja noudattaa siinä annettuja ohjeita. Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.
Säilytä myöhempää tarvetta varten!

DK Uponor pumpeshunt Push23

Før montering af Uponor pumpeshunte skal montøren have læst og forstået denne monterings-/driftsvejledning, og den skal overholdes (det gælder især kapitlet "Sikkerhed"). Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer.
Skal opbevares til fremtidig brug!





Safety

Ohutus • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Seguridad • Bezpečnost • Bezpieczeństwo
• Säkerhet • Turvallisuus • Sikkerhed

GB

Designated application

The Uponor Pump Group Push23 is used for constant temperature control of hot water in floor and wall heating systems in buildings or certain sections of buildings.



All advices of this mounting/operating instructions are to be observed when using the Uponor regulating units. Any other application is not as directed.



The manufacturer does not accept liability for damages arising from misusing. Modifications or changes are only allowed after the manufacturer's approval. Regulating units may only be repaired by authorized repair shops named by the manufacturer.

Permitted mounting personnel



Pump Group shall only be mounted, operated and maintained through trained personnel. Untrained personnel may only operate the device under the supervision of an experienced person.

EE

Sihipärane kasutamine

Uponor segamissõlme Push 23 kasutatakse põrand- ja seinakütte tarbeks. Segamissõlm kompenseerib vastavalt väliskeskkonnale soojuskandja temperatuuri hoonese välisele osale.



Uponori reguleeriseadmete kasutamisel tuleb järgida kõiki antud kasutus/paigaldusjuhises toodud suuniseid. Kõiki muid kasutusviise loetakse mittesihipäraseks.



Tootja ei võta vastutust väärist kasutamisest tekitatud kahjustuste eest. Muudatuste või teisenduste tegemine on lubatud ainult tootja nõusolekul. Segamisjaamade parandamine on lubatud ainult tootja poolt nimetatud pädevates parandusjaamades.

Lubatud paigalduspersonal



Ühendusjaama paigaldamisega, juhtimise ja hooldamisega on lubatud tegeleda ainult vastava väljaõppega personalil. Väljaõppeta isikud võivad kasutada seadet ainult väljaõppinud järelevalvataja käe all.

NL

Doelmatig gebruik

Het Uponor regelstation Push23 wordt voor een constante temperatuurregeling van vloer- en/of wandverwarmingsinstallaties in gebouwen en op gebouwverdiepingen gebruikt.



Alle in deze montage-/gebruikershandleiding opgenomen aanwijzingen dienen bij het gebruik van Uponor regeleenheden te worden opgevolgd. Ledere afwijkende toepassing is niet toegestaan.



De fabrikant is niet aansprakelijk voor ontstane schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van de regeleenheden. Om veiligheidsredenen zijn constructieve wijzigingen niet toegestaan. De regeleenheden mogen uitsluitend worden gerepareerd door een door de fabrikant erkende reparateur.

Vakbekwame monteurs



De regelstations mogen alleen door gekwalificeerd personeel gemonteerd, ingeregeld en afgesteld worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.

FR

Utilisation conforme à la destination

L'unité de réglage centrale Uponor Push23 est destinée à la régulation centralisée d'une température constante des chauffages par le sol et / ou chauffages muraux dans des immeubles respectivement certaines zones des immeubles.



Toutes les indications qui figurent dans les présentes instructions de montage/le présent mode d'emploi doivent être suivies lors de l'utilisation des régulateurs Uponor. Toute autre utilisation du régulateur n'est pas conforme à sa destination.



Le fabricant ne répond pas des dégâts pouvant résulter d'une utilisation abusive du régulateur. Aucune transformation ni modification n'est autorisée, pour des raisons de sécurité. La réparation des régulateurs doit être confiée uniquement à des ateliers de réparations désignés par le fabricant.

Monteurs autorisés




Les stations de réglage ne peuvent être montées, mises en service et entretenues que par un personnel spécialisé et formé. Monteurs non-qualifiés ne peuvent uniquement travailler au produit s'ils sont accompagnés par un installateur.




IT


Modalità d'impiego

La stazione di regolazione Uponor Push23 viene utilizzata per regolare una temperatura costante in pavimentazioni riscaldate e/o pareti riscaldate all'interno di edifici o tratti di edifici.

 Per l'impiego delle sottostazioni Uponor vanno rispettate tutte le avvertenze di queste istruzioni di montaggio e di esercizio.

 Per danni provocati da uso non corretto e inosservanza delle istruzioni di montaggio, il costruttore declina ogni responsabilità. Per motivi di sicurezza non sono ammesse ristrutturazioni o modifiche delle sottostazioni di regolazione. Le sottostazioni di regolazione Uponor possono essere riparate solamente in officine autorizzate dal produttore.


Montatori autorizzati


 Le sottostazioni di regolazione Uponor possono essere installate e riparate solamente da personale specializzato. Gli interventi sull'apparecchiatura da parte di personale non addestrato potranno essere effettuati solo sotto la supervisione di tecnici specializzati.

ES


Utilización conforme a lo prescrito

La estación de regulación Push23 se emplea para la regulación de la temperatura constante en calefacciones de suelo y / o pared de edificios o secciones de edificios.

 Se deben observar todas las indicaciones de estas instrucciones de montaje y funcionamiento cuando se utilicen estaciones de regulación Uponor. Cualquier otro uso es contrario al uso prescrito.

 El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños ocasionados como consecuencia de la utilización inadecuada de las estaciones de regulación. No se permite ninguna modificación ni transformación por razones de seguridad. Las estaciones de regulación deben ser reparadas por un taller de reparaciones indicado por el fabricante.


Instaladores autorizados


 Las estaciones de regulación deben ser instaladas, operadas y conservadas por personal especializado. El personal en formación solo puede trabajar con el producto bajo la supervisión de una persona experimentada.

CZ


Předpisové použití

Regulační stanice Uponor Push23 se používá k regulaci konstantní teploty podlahových topení a/nebo nástěnných topných ploch v budovách, respektive v jednotlivých částech budov.

 Dodržujte při používání regulační stanice Uponor všechny pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a k použití. Jakékoliv jiné použití není v souladu s ustanoveními.

 Za škody, způsobené nesprávným použitím regulační stanice Uponor, výrobce neručí. Přestavby nebo změny nejsou z bezpečnostních důvodů dovoleny. Regulační stanice smí opravovat pouze servisní středisko, akreditované výrobcem.


Oprávnění montéři


 Regulační stanice Uponor smí namontovat a uvést do provozu pouze vyškolený specializovaný pracovník. Zaučení pracovníci smí pracovat na výrobku jen pod dohledem zkušené osoby.

PL


Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw mieszający Push23 jest stosowany do regulacji temperatury wody grzejnej ogrzewania podłogowego i ściennego w budynkach lub w częściach budynków.

 Należy przestrzegać wszystkich wskazówek niniejszej instrukcji montażu/instrukcji eksploatacji dla regulacji ogrzewania fi rmy Uponor. Każde inne zastosowanie nie jest zgodne z przeznaczeniem.

 Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego zastosowania urządzeń do regulacji. Przeróbki lub zmiany są ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne. Naprawy zestawów mogą być przeprowadzane jedynie w miejscach wskazanych przez producenta.

Dopuszczeni monterzy


 Montaż, eksploatacja i konserwacja urządzeń do regulacji mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowany personel. Przyuczony personel może pracować przy urządzeniu wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby.




SE


Avsedd användning

Uponor reglerstation Push23 reglerar framledningstemperaturen i golv- och/eller väggvärme i byggnader eller delar av byggnader.

 Alla anvisningar i denna monterings-/bruksanvisning måste iakttas vid användning av Uponor reglerenheter. All annan användning är ej tillämpbar.

 För skador som uppstår till följd av felaktig användning av reglerenheterna ansvarar tillverkaren inte. Av säkerhetsskäl är det förbjudet att göra ombyggnader eller ändringar. Reglerenheterna får endast repareras av en av tillverkaren godkänd reparationsverkstad.


Behöriga montörer


 För montering, drift och underhåll på reglerenheterna krävs utbildad yrkespersonal. Personal som ska läras upp får endast arbeta med enheten under uppsikt av en erfaren person.

FI


Määräysten mukainen käyttö

Uponor Push 23 -säätökeskusta käytetään lattialämmitys- tai seinälämmityspintojen tasaisen lämpötilan säätelyyn rakennuksissa tai niiden osissa.

 Kaikkia tässä asennus- ja käyttöohjeessa annettuja ohjeita tulee noudattaa Uponor-säätökeskusta käytettäessä. Kaikkinainen muu käyttö on määräysten vastaista.

 Säätökeskusten virheellisestä käytöstä aiheutuvista vahingoista valmistaja ei ota mitään vastuuta. Rakenteelliset tai muut muutokset on kielletty turvallisuussyistä. Säädinasemien korjaustyöt saa suorittaa vain valmistajan nimeämä korjaamo.


Hyväksytyt asentajat


 Ainoastaan riittävästi koulutetut ammattihenkilöt saavat asentaa, käyttää ja huoltaa säädinasemat. Opastettavat henkilöt saavat työskennellä ainoastaan kokeneen henkilön valvonnassa.

DK


Anvendelsesområde

Uponor-reguleringsstationen Push23 anvendes til konstant temperaturregulering af gulvvarme- og/eller vægvarmeelementer i bygninger eller bygningsafsnit.

 Alle anvisninger i denne monterings-/driftsvejledning skal overholdes ved anvendelse af Uponor pumpeshunte. Al anden anvendelse er uden for anvendelsesområdet.

 Producenten hæfter ikke for skader, der opstår ved ikke-anbefalet anvendelse af pumpeshunte. Ombygninger eller ændringer er ikke tilladt af sikkerhedsgrunde. Pumpeshunte må kun repareres af et reparationsværksted, der er udpeget af producenten.

Godkendte montører

 Uponor pumpeshunte må kun monteres, anvendes og vedligeholdes af uddannet specialpersonale. Personale under oplæring må kun arbejde ved produktet under opsyn af en erfaren person.



Components, Dimensions

Koosteosad, mõõdud • Componenten, afmetingen • Composants, dimensions

• Dimenziuni, componenti • Componentes y dimensiones • Součásti, rozměry

• Komponenty, wymiary • Komponenter, dimensioner • Laitteen osat, mitat

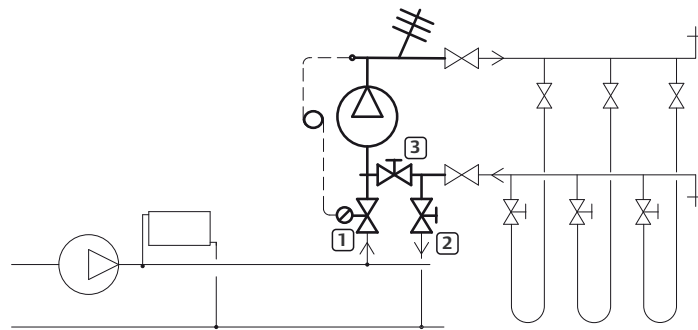
• Komponenter, mål

Push 23

- 1 termostaatklapp
kvs = 0,9 m³/h
- 2 tagasivooluklapp
kvs = 2,0 m³/h



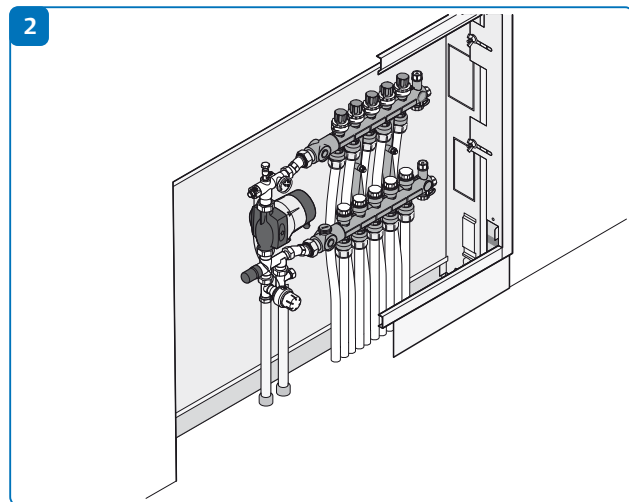
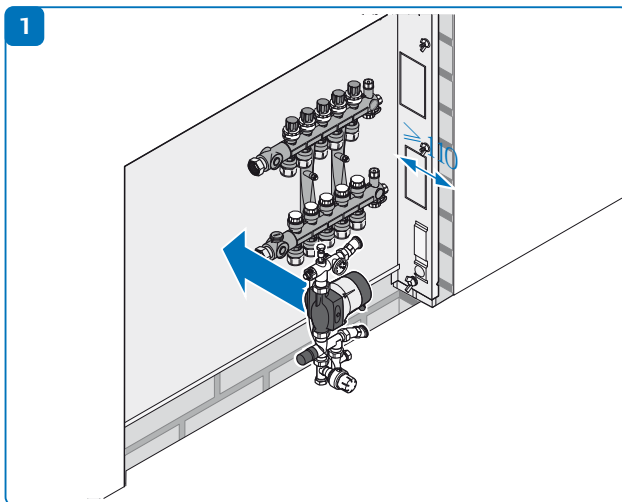
- 1 termostaatklapp
- 2 tagasivooluklapp
- 3 tasakaalustusklapp

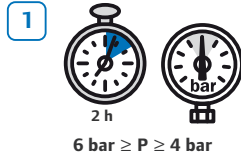
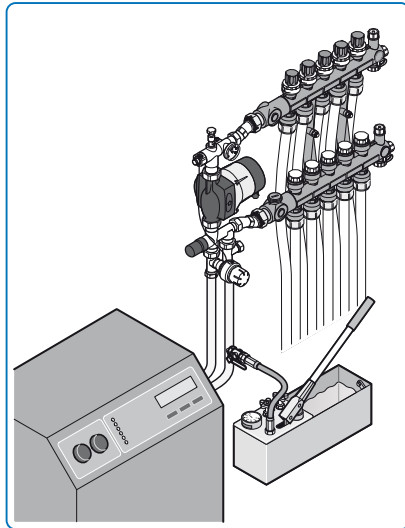


Mounting

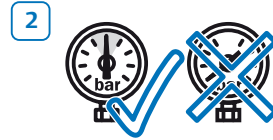
Paigaldamine • Montage • Montage • Montaggio • Montaje • Montáž • Montaž • Montering

• Asennus • Montering





Tightness test, P = pressure
 Lekkekindluse test, P = surve
 Dichtheidsproef, P = druk
 Test d'échanchéité, P = pression
 Controllo della tenuta, P = pressione
 Comprobación de la estanqueidad, P = presión
 Kontrola těsnosti, P = tlak
 Próba ciśnienia, P = ciśnienie
 Täthetsprovning, P = tryck
 Tiiviyskoe, P = paine
 Tæthedskontrol, P = tryk



After 2 hrs. check for leakage
 Pärast 2 tundi otsige lekkleid
 Naar 2 uur controleren op lekkage
 Après 2 h contrôle des fuites
 Dopo 2 ore controllo di fughe
 Tras 2 h comprobación de fugas
 Po 2 h zkouška průsaku
 Po 2 h kontrola szczelności
 Efter 2 h lækagekontroll
 2 tunnin kuluttua vuototarkastus
 Efter 2 h lækagekontrol

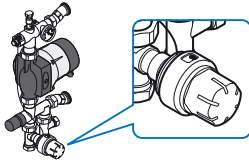


Operating pressure
 Betriebsdruck
 Bedrijfsdruk
 Surpression de service
 Pressione di esercizio
 Presión de servicio
 Provozní tlak
 Ciśnienie robocze
 Arbetstryck
 Käyttöpaine
 Driftstryk

Operation

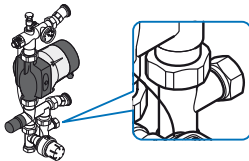
Kasutamine • Gebruik • Fonctionnement • Esercizio • Funcionamiento • Provoz • Eksploatacja
 • Operation • Käyttö • Operation

termostaatklapp

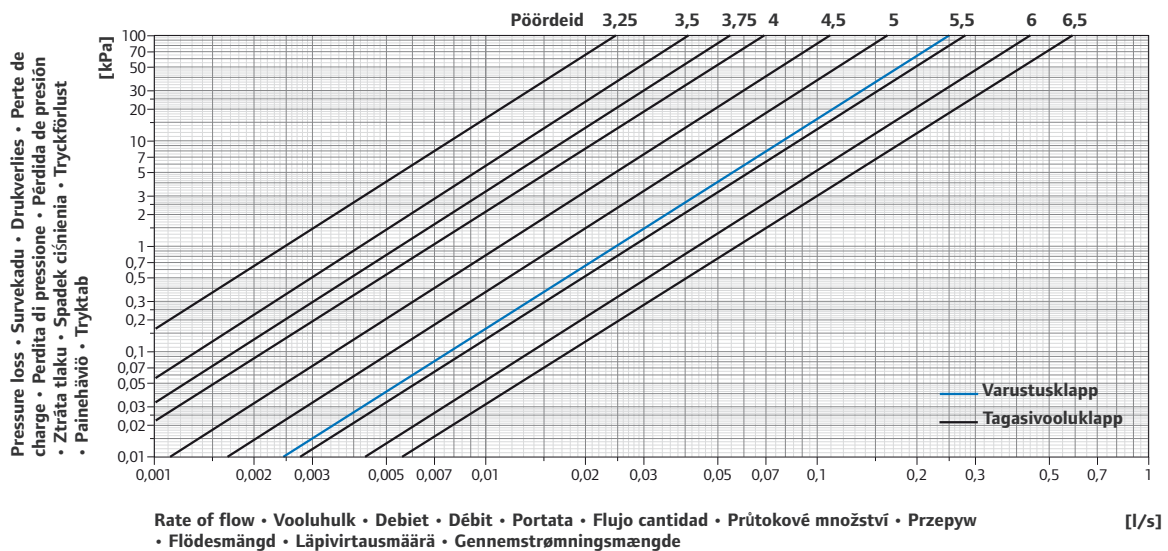


θ_v [°C]	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	20	25	30	34	38	42	46	50	55

tagasivooluklapp

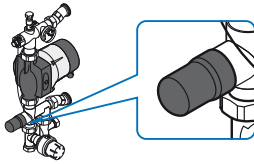


No. of turns from the closed return valve • Pöörete arv suletud tagasivooluklapist • Aantal omwentelingen door het gesloten terugloopventiel • Nombre de tours de la vanne de retour fermée • Numero di giri della valvola di ritorno chiusa • Cantidad de las revoluciones de la válvula de • Počet otoček ze stavu uzavřený ventilu zpětného toku • Liczba obrotów podczas zamkniętego zaworu zwrótnego • Antal varv från den stängda returventilen • Suljetun palautusventtiilin kierrosluku • Antal omdrejninger fra den lukkede returventil





tasakaalustusklapp



Tehaseadistuses 100% avatud. Sulgege pesemiseks/täitmiseks, seejärel avage uuesti. Vajadusel keerake klappi võimsuse suurendamiseks.

Factory default 100 % open \varnothing Close for flushing/filling, than open again \varnothing If necessary, close valve gradually for power increase

Werkseinstellung 100 % auf \varnothing Zum Spülen/Füllen schließen, dann wieder öffnen \varnothing Falls erforderlich, zur Erhöhung der Leistung, Ventil schrittweise schließen

Fabrieksinstelling 100 % op \varnothing Sluiten om te spoelen/vullen, dan terug openen \varnothing Zo nodig, om het vermogen te verhogen, ventiel stapsgewijs sluiten

Paramétrage par défaut sur ouverture à 100 % \varnothing Fermer pour rincer / remplir, puis rouvrir \varnothing Fermer la vanne progressivement pour augmenter la puissance au besoin

Impostazione di fabbrica 100 % aperto \varnothing Chiudere per spurgare/riempire, dopodiché riaprire \varnothing Se necessario, per aumentare il rendimento, chiudere gradualmente la valvola

Ajuste de fábrica 100 % a \varnothing Cerrar al evacuar/llevar, después volver a abrir \varnothing Caso que sea necesario ha de cerrarse la válvula poco a poco a fin de aumentar el rendimiento.

Nastavení z továrny 100% \varnothing Pro proplachování/plnění zavřete, poté opět otevřete \varnothing V případě potřeby pro zvýšení výkonu uzavřete postupně ventil

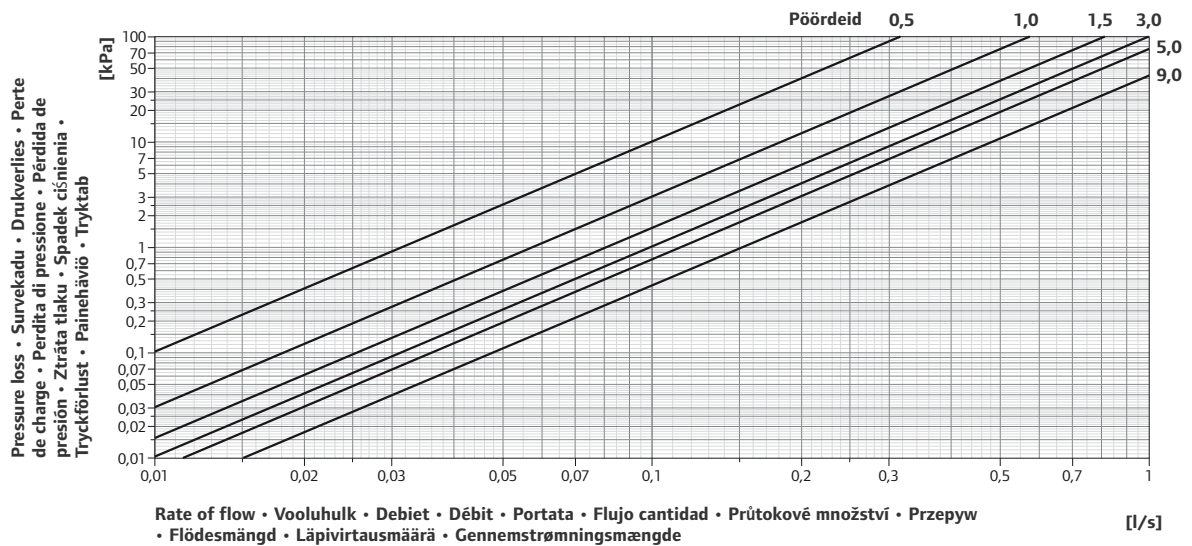
Ustawienie fabryczne: 100% otwarte \varnothing Do płukania/napełnienia zawór zamknąć, potem otworzyć \varnothing Dla polepszenia wydajności zawór stopniowo zamknąć

Fabriksinställning 100 % öppen \varnothing Stäng ventilen före sköljning/påfyllning och öppna den sedan igen \varnothing Stäng ventilen stegvis om så behövs för att öka effekten.

Tehtaan asetus 100 % avoinna \varnothing Huuhtelu/täyttö: sulje venttiili ja avaa se jälleen \varnothing Tarvittaessa lisää tehoa sulkemalla venttiili askel kerrallaan

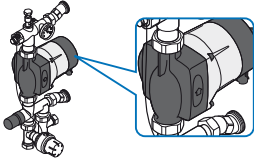
Standardindstilling 100 % på \varnothing Luk for at skylle/fylde, åbn så igen \varnothing Luk ventilen trinvist for at øge ydelsen ved behov

No. of turns from the closed flow valve • Pöörete arv suletud vooluklapist • Aantal omwentelingen door het gesloten ventiel
• Nombre de tours de la vanne fermée • Numero di giri della valvola chiusa • Cantidad de las revoluciones de la válvula de
• Počet otoček ze stavu uzavřený ventilu • Liczba obrotów począwszy od zamkniętego zaworu • Antal varv från den stängda ventilen • Suljetun venttiilin kierrosluku • Antal omdrejninger fra den lukkede ventil

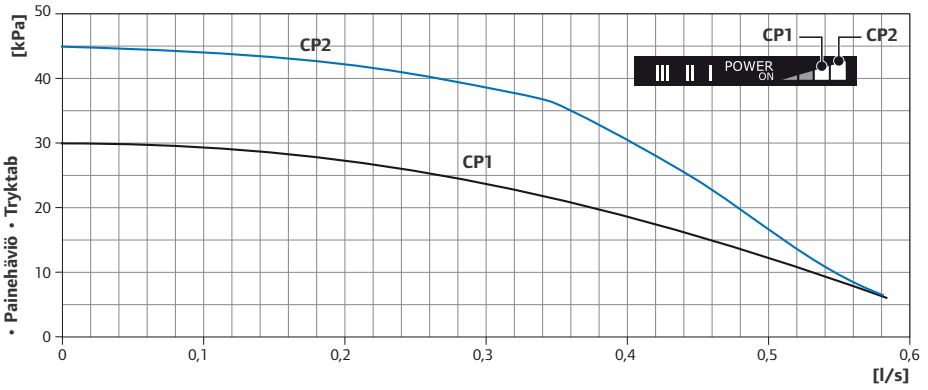




Pumba seaded



Pressure loss • Survekadu • Drukverlies
 • Perte de charge • Perdita di pressione
 • Pérdida de presión • Ztráta tlaku
 • Spadek ciśnienia • Tryckförlust
 • Painehäviö • Trykttab



Available pressure for the secondary circuit with the balancing valve fully open • Sekundaarringi võimalik surve avatud tasakaalustusklaapi korral. • Beschikbare druk aan de secundaire zijde bij open compensatieventiel • Pression disponible sur le circuit secondaire si la vanne de compensation est ouverte • Pressione disponibile nel lato secondario all'apertura della valvola di compensazione • Presión disponible por el lado secundario con la válvula de compensación abierta • Provozní tlak na sekundární straně při otevřeném vyrovnávacím ventilu • Osiągane ciśnienie na stronie wtórnej przy zamkniętym zaworze równoważącym • Befintligt tryck på sekundärsidan med öppen utjämningsventil • Käyttävissä oleva paine toisiopuolella tasausventtiilin ollessa avoinna • Disponibelt tryk på sekundærsiden ved åben udligningsventil



Operation of the recirculation pump, see:
 Ringluspumba kasutamine, vaadake:
 Bediening van de circulatiepomp zie:
 Commande de la pompe de recirculation voir:
 Comando della pompa di circolazione, si veda:
 Para el manejo de la bomba de circulación, véase:
 Obsluha cirkulačního áerpadla viz:
 Operacja pompy:
 Manövrering av cirkulationspumpen, se:
 Kiertopumpun käyttö katso:
 Betjening af cirkulationspumpen se:

